



生物多样性公约

Distr.: Limited
30 October 2024
Chinese
Original: English

生物多样性公约缔约方大会
第十六届会议
2024 年 10 月 21 日至 11 月 1 日，哥伦比亚卡利
议程项目 14
第 8(j)条和相关条款的执行

至 2030 年关于土著人民和地方社区的生物多 样性公约第 8(j)条和其他条款的工作方案

第一工作组主席提交的决定草案

缔约方大会，

回顾其 2000 年 5 月 26 日第 V/16 号决定，其中认可该决定所附关于执行《生物多样性公约》¹第 8(j)条及相关条款的工作方案，以及 2010 年 10 月 29 日第 X/43 号决定，其中修订上述工作方案，用于 2010-2020 年，

认识到鉴于通过《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》²，需要一个符合并支持执行《框架》的更全面、更具前瞻性和统筹性的工作方案，

又认识到并尊重《生物多样性公约》的范围和任务，

借鉴关于土著人民和地方社区传统知识、创新和做法的现状和趋势的综合报告，以及生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组已经制定并经缔约方大会通过的准则、³和其他工具，

强调需要在国家层面有效执行缔约国关于公约第 8(j)条和其他条款的准则 和其他工具，支持执行《框架》的相关长期目标和行动目标，

注意到缔约方仍在执行第 V/16 号决定通过的第 8(j)条和相关条款工作方案中的一些任务，

¹ 联合国，《条约汇编》，第 1760 卷，第 30619 号。

² 第 15/4 号决定，附件。

³ 就本决定而言，“准则”是指自愿准则。

1. [决定通过本决定附件所载至 2030 年关于土著人民和地方社区的生物多样性公约第 8(j)条和其他条款工作方案，优先考虑那些直接有助于及时、全面和有效实施《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的任务；]
2. 请缔约方并邀请其他国家政府在其国家报告报告关于《公约》第 8(j)条和关于土著人民和地方社区的其他条款工作方案的执行进度，包括现有相关准则和标准的应用情况；
3. 决定执行关于第 8 (j) 条和《公约》有关土著人民和地方社区的其他条款的工作方案，同时考虑到各国立法、国情和优先事项；
4. 重申其在 2010 年 10 月 29 日第 X/40 B 号决定第 7 段中向缔约方发出的邀请，即考虑指定第 8(j)条和相关条款的国家联络点，以促进与土著人民和地方社区的沟通，并推动关于第 8(j)条和其他条款的工作方案的有效实施；
5. 鼓励缔约方与土著人民和地方社区[包括妇女、青年和环境人权维护者，][包括妇女和女童、儿童和青年、残疾人和环境人权维护者，]作为实地伙伴一起执行《公约》，包括承认、支持和重视他们的集体行动，尊重他们的土著和传统领地，以及他们在应用、保存和维护其传统知识、创新和做法以促进生物多样性保护和可持续利用方面的努力；]
6. [敦促][鼓励]缔约方让土著人民和地方社区[，包括妇女、青年和环境人权维护者，][包括妇女和女童、儿童和青年、残疾人和环境人权维护者，]充分和有效参与编写国家报告，制定、修订、更新和执行国家生物多样性战略和行动计划；]
7. 邀请缔约方向自愿供资机制提供更多资金，以支持土著人民和地方社区有效参与《公约》及其议定书的相关进程；
8. 请所有缔约方和利益攸关方并邀请其他政府继续努力从所有来源调动财政资源，并为土著人民和当地社区提供非财政资源，以加强集体行动，执行国家生物多样性战略和行动计划；
9. 请执行秘书在资源允许的情况下，设立和支持第 8(j)条和相关条款国家联络点全球网络，以支持国家和国际层面执行《公约》及其议定书的工作；
10. 还请执行秘书在资源允许的情况下，与其他相关全球进程和机制合作，促进就 2022 年 12 月 10 日第 15/21 号决定以及《公约》第 8(j)条和其他与土著人民和地方社区有关的规定的执行情况进行交流，同时考虑到国家立法和国际文书。

附件

至 2030 年《生物多样性公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款的工作方案

一. 目标

1. 本工作方案的目的是根据《生物多样性公约》任务规定并在《公约》框架内，促进在地方、国家、次区域、区域和国际层面执行《公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款以及《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》，确保土著人民和地方社区充分有效地参与所有阶段和所有层面的公约执行工作，从而确保持续承认土著人民和地方社区与生物多样性和公约及其议定书的密切关系。

二. 总则

2. 应从地方到全球层面确保土著人民和地方社区，特别是妇女、女童和土著人民和地方社区的青年以充分、公平、包容、有效和促进性别平等的方式参与确定、执行和监测工作方案各构成部分的所有阶段。与土著人民和地方社区建立的伙伴关系应符合道德、公平并以相互尊重和诚信为基础。

3. 工作方案旨在应对[土著人民和地方社区]，[特别是][发展中国家的土著人民和地方社区]面临的具体挑战，以及需要确保土著人民和地方社区、特别是发展中国家的土著人民和地方社区在《公约》执行工作中拥有适当和区域均衡的代表性。

[4. 工作方案还旨在促进执行《公约》第 8(j)条和与土著人民和地方社区有关的其他条款，同时考虑到发展中国家缔约方在促进执行方面面临的具体挑战。]

5. 土著人民和地方社区的传统知识、创新、做法和技术应受到重视，被视为必不可少，得到与其他形式的知识相同的尊重和考虑。应以尊重知识生成过程和每个知识体系的完整性的方式促进真正的协作和知识的共同生产。应将来自不同体系和实践的知识纳入制定和执行生物多样性保护、可持续利用和惠益分享的政策的主流。

6. 应采取符合土著人民和地方社区的精神和文化价值观和习惯做法的整体办法，承认它们之间的关系，包括与其领地、土地和资源的关系，以及根据相关国家法律和国际文书管控其传统知识、创新、做法和技术的权利。

7. 生态系统方法是一项对土地、水和生物资源进行综合管理的战略，能够促进其公平的保护和可持续利用。

8. 土著人民和地方社区的传统知识、创新、做法和技术只有根据国家法律和相关国际义务，在获得其自由、事先和知情同意⁴的情况下方可获取。土著人民和地方社区应以公平和公正的方式从使用与他们所拥有的遗传资源相关的传统知识中获益。

9. 执行工作方案时应采用促进性别平等的方法、实施性别平等行动计划（2023-2030）⁵和基于人权的方法，尊重、保护、促进和实现人权。《框架》承认享有清洁、健康和可持续环境的人权，承诺确保诉诸司法和获得信息的权利，充分保护环境人

⁴ 凡提到“自由、事先和知情同意”均指三种表述，即“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

⁵ 第 15/11 号决定，附件。

权维护者。如《联合国土著人民权利宣言》⁶所述，本工作方案中的任何内容都不得被解释为削弱或取消土著人民目前拥有或未来可能获得的权利。

三. 构成部分

10. 《公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款的工作方案旨在及时和分步实施，并将在 2030 年后对工作方案进行审查、修订和更新，使其与《公约》下的任何 2030 年后框架保持一致。

任务	行为体
构成部分 1. 养护和恢复	
促进和支持土著人民和地方社区主导的生物多样性养护、保护和恢复，从而推动执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。	
1.1 在土著人民和地方社区的充分和有效参与下 ⁷ 制定准则 ⁸ ，以加强落实行动目标 2 和 3 的法律和政策框架，包括在土著和传统领地上的法律和政策框架，支持土著人民和地方社区主导的保护和恢复做法。	[SB8j]
1.2 依照国家立法和国际义务，确定和推广确保土著人民和地方社区的土地保有权和治理的最佳做法，制定在空间规划和环境影响评估中纳入和考虑传统土地和资源利用的准则。	[SB8j]、]缔约方
1.3 促进无正式渠道获得土地的土著人民和地方社区的权利，包括在城市地区，并与他们合作养护、保护和恢复生物多样性，创建和维护蓝色和绿色空间。	缔约方
1.4 与土著人民和地方社区接触并合作，改善针对生物多样性丧失直接驱动因素的影响的管理行动成果。 ⁹	缔约方
构成部分 2. 可持续利用生物多样性	
促进、鼓励和确保生物多样性的可持续利用，除其他外，尊重和保护土著人民和地方社区的可持续习惯使用，从而推动执行《公约》第 10 条 (c) 款、《生物多样性可持续习惯使用行动计划》 ¹⁰ 和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。	
2.1 依照《生物多样性可持续习惯利用行动计划》，并酌情在土著人民和地方社区的充分和有效参与以及领导下，将可持续习惯利用的做法或政策纳入国家生物多样性战略和行动计划。	缔约方

⁶ 联合国大会第 61/295 号决议，附件。

⁷ 在本工作方案中，“参与”应理解为充分、公平、包容、有效和促进性别平等的参与。

⁸ 在本工作方案中，“准则”指自愿准则。

⁹ 如生物多样性平台《生物多样性和生态系统服务全球评估报告》（2019 年）中所确定。

¹⁰ 第 XII/12 B 号决定，附件。

任务	行为体
2.2 促进和加强土著人民和地方社区制定的基于社区的举措，包括与其他行为体合作，支持和促进生物多样性的可持续利用以及尊重和保护生物多样性的可持续习惯利用。	缔约方
2.3 支持土著人民和地方社区根据生物多样性可持续习惯利用的传统知识、创新、技术和做法，采取的解决生物多样性与气候变化之间相互联系问题的举措。	缔约方
2.4 通过促进生物多样性可持续习惯利用的活动，支持土著人民和地方社区的生计。	缔约方
构成部分 3. 分享利用遗传资源和遗传资源数字序列信息以及与遗传资源相关的传统知识所产生的惠益	
促进公正和公平地分享利用遗传资源、与遗传资源相关的传统知识和遗传资源数字序列信息所产生的惠益，从而除其他外，促进实施《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。	
3.1 制定一项行动计划，支持在与土著人民和地方社区拥有的遗传资源相关的遗传资源和传统知识方面执行《公约》和《生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》[数字序列信息占位符]。这一行动计划应包括能力建设活动，以通过生物文化社区规程支持发展和利用现有的生物文化社区规程、知识交流平台、技术和法律支持、使用者和提供者之间的对话和合作，并考虑到《“生命之根”自愿准则》，支持《自愿准则》的实施以及技术和法律援助。 ¹¹	[SB8j]
3.2 研究土著人民和地方社区在利用遗传资源、与遗传资源相关的传统知识和遗传资源数字序列信息方面的获取和惠益分享经验，确定最佳做法和经验教训。	秘书处
构成部分 4. 知识和文化	
支持传统知识的传播和保护，包括代际传承，确保传统知识和其他知识体系得到同等重视，从而促进实现公约第 8(j) 条和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。	
4.1 支持土著人民和地方社区努力加强代际传承、利用和重振，在正规和非正规教育机构以及文化和教育中心加强其语言 and 传统知识，特别尊重妇女、女童和青年的作用和需求。	缔约方

¹¹ 《“生命之根”自愿准则》，用于制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保取得土著人民和地方社区取决于国情的关于获取其知识、创新和做法的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，公正和公平地分享利用其与保护和可持续利用生物多样性有关的知识、创新和做法所产生的惠益，报告和防止非法占用传统知识（第 XIII/18 号决定，附件）。

任务	行为体
4.2 促进执行、加强和传播关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案 ¹² 。	秘书处
4.3 促进将传统知识、创新和做法纳入《公约》所有机构，特别是科学、技术和工艺咨询附属机构，同时考虑到生物多样性和生态系统服务政府间科学与政策平台的工作。	[SB8j]
4.4 根据《能力建设和发展长期战略框架》以及《框架》知识管理构成部分 ^{13,14} ，开展能力建设、发展和提高认识活动，促进传统知识在指导生物多样性管理方面的作用。	秘书处
4.5 创建、加强和支持第 8(j)条和相关条款的国家联络点全球网络，支持在国家和国际一级执行《公约》，并包括土著人民和地方社区的参与。	秘书处
4.6 组织知识交流和学习平台，促进工作方案各项任务的执行。	秘书处、缔约方、民间社会组织，与土著人民和地方社区及相关行为体合作
4.7 促进土著人民和地方社区、科学家和其他利益攸关方共同创造新知识，这些是在快速环境变化，如气候变化、土地和海洋使用的变化、外来入侵物种和污染]下复原、适应和继续可持续习惯使用和生物多样性保护做法所必需的。	秘书处, 缔约方
4.8 与土著人民和地方社区一起，编写与本工作方案所有要素和任务相关的宣传、教育和增强意识材料，包括以土著人民和地方社区的语言编写。	[SB8j、] 缔约方
构成部分 5. 加强执行和监测进度	
通过全面有效地执行与土著人民和地方社区相关的决定、原则和准则，促进《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的执行，加强力度将公约第 8(j) 条和其他条款纳入《公约》及其议定书的工作。	
5.1 促进在国家一级更广泛地应用、执行和监测已通过的行动计划、准则和原则，例如： (a) 第 8(j)条和相关条款范围内的关键术语和概念自愿词汇表； (b) 对拟议在圣地和土著和地方社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开	缔约方、第 8(j)条和相关条款的国家联络点

¹² UNEP/CBD/COP/10/INF/3，附件一。根据第 15/22 号决定，联合工作方案由秘书处、联合国教育、科学及文化组织、国际自然保护联盟和其他伙伴牵头。

¹³ 等待缔约方大会第十六届会议的结果。

¹⁴ 第 15/8 号决定，附件一。

任务	行为体
发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则； (c) 确保尊重土著和地方社区文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里行为道德守则； (d) 生物多样性可持续习惯使用行动计划； (e) 生命之根自愿准则； (f) 关于返还与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则； (g) 关于生物多样性融资机制保障措施自愿准则； (h) 性别平等行动计划； (i) 评估土著人民和地方社区集体行动贡献的指导原则。	
5.2 制定准则，为土著人民和地方社区建立创新激励计划，以保护和保持其传统知识、创新和做法，并将其应用于保护和可持续利用生物多样性的计划中。	[SB8j]、]缔约方和其他行为体
5.3 根据关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案，进一步运作四项传统知识指标，帮助持续监测第 8(j)条和其他条款工作方案的执行情况。	[SB8j]、]缔约方
5.4 鉴于通过了《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》，视需要审查和更新第 8(j)条和相关条款范围内关键术语和概念自愿词汇表 ¹⁵ 。	[SB8j]
构成部分 6 土著人民和地方社区的充分和有效参与	
使土著人民和地方社区包括土著妇女、女童和青年能够充分有效地参与保护生物多样性和执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关决策。	
6.1 执行和进一步完善公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组使用的强化参与机制。	[SB8j]
6.2 确保土著人民和地方社区充分有效地参与制定、修订和执行国家生物多样性战略和行动计划以及国家报告，加强与土著人民和地方社区的伙伴关系和协作，承认他们为执行公约所采取的集体行动和作出的贡献。	缔约方
构成部分 7. 基于人权的方法	
根据《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》，采用基于人权的方法，加强土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的权利。	
7.1 与联合国相关机构并与土著人民和地方社区合作，依照相关国际义务和文书并采用基于人权的方法，制定准则以增	[SB8j]

¹⁵ 第 14/13 号决定，附件。

任务	行为体
强土著人民和地方社区对保护和可持续利用生物多样性的贡献。	
7.2 酌情支持和促进传统土地保有权 ¹⁶ ，保障土著人民和地方社区的土地保有权，依据国家法律保护 and 可持续利用生物多样性。	缔约方
7.3 制定行动目标 22 的执行准则，包括充分保护环境人权维护者，特别是保护妇女免受一切形式的性别歧视和暴力，尤其是在《性别平等行动计划》所反映的生物多样性控制、拥有以及可持续利用和保护机会方面。	[SB8j]、]秘书处
[构成部分 8. 土著人民和地方社区获得资金，包括直接获得资金，用于保护、恢复和可持续利用生物多样性]	
促进执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关目标，特别是酌情在国家政策、计划、项目、方案或系统中支持土著人民和地方社区获得资金，包括直接获得资金	
8.1 [根据修订后的资源调动战略并在此战略的范围内]，支持努力为土著人民和地方社区调动财政资源。 ¹⁷	全球环境基金、全球生物多样性框架基金、捐助方、缔约方和秘书处
8.2 找出差距，推广良好做法，进一步探索制定或改进现有政策、机制及其他适当倡议和措施的备选方案，以增加土著人民和地方社区获得资金的机会，包括直接获得资金，用于生物多样性保护和可持续利用方面的集体行动，特别是妇女和青年领导的行动。	[SB8j]、]缔约方、全球环境基金和其他相关组织

缩写：SB8j — 公约第 8(j)条和其他条款附属机构。

¹⁶ “传统保有权”包括土地和水域。

¹⁷ 该战略的标题将作调整，以反映缔约方大会第十六次会议通过的名称。